

Io vulesse trovà pace

di Francesco de Blasio

Così si intitola una delle più belle poesie scritte da Eduardo De Filippo.

*Io vulesse trovà pace;
ma na pace senza morte.
Una, mmieze 'a tanta porte,
s'arapesse pè campà!*

*S'arapesse na matina,
na matin' 'e primavera,
e arrivasse fin' 'a sera
senza di: "nzerràte llà!"*

96

... ..
*Senza sentere 'o duttore
ca te spiega a malatia..
'a ricett' in farmacia...
l'onorario ch' 'e 'a pavà.*

... ..
*Senza leggere 'o giornale...
'a nutizia impressionante,
ch'è nu guaio pè tutte quante
e nun tiene che ce fà.*

... ..
*Pecchè, insomma, si vuò pace
e nun sentere cchiù niente,
'e 'a sperà ca sulamente
ven' 'a morte a te piglià?*

*Io vulesse trovà pace
ma na pace senza morte.
Una, mmiez' 'a tanta porte
s'arapesse pè campà!*

*S'arapesse na matina,
na matin' 'e primavera,
e arrivasse fin' 'a sera
senza di: "nzerràte llà!"*

1) Nzerrate = Chiudete

In questo stralcio che, credo, non abbia bisogno di traduzione dal napoletano all'italiano, c'è tutto il disappunto dell'autore che vorrebbe un po' di pace tra i mille affanni di tutti i giorni. E tra questi – ahinoi! – sono tristemente inclusi i medici ed i giornali, la cui intromissione nella nostra vita è considerata deleteria!

Sui giornali (e sui giornalisti) sarei tendenzialmente d'accordo. E ciò con buona pace del nostro Direttore. Per quanto riguarda i medici, pur dissentendo per spirito di casta, non posso che comprendere (non giustificare) lo sfogo del cittadino Eduardo. Da buon napoletano, egli riferisce i problemi che la sua generazione ha accumulato nei secoli con la classe medica. E tant'è vero, che gli aneddoti ed i proverbi sui medici e sulle medicine sono copiosissimi. Ve ne cito solo alcuni tra i più gustosi:

Dicette 'o miedeco 'e Nola: Chesta è 'a ricetta e che 'o Signore t'a manna bona! (Disse il medico di Nola; Questa è la ricetta e che Dio te la mandi buona!)

'O miedeco s'acchiappaje ciento coppe pè 'na penzata (Il medico guadagnò cento pezzi per un'idea)

Mentre 'o miedeco sturea, 'o malato se ne more (Mentre il medico studia, l'ammalato muore)

'O miedeco piatuso facette fà 'a chiaja verminosa (Il medico pietoso fece formare i vermi nella piaga).

Con la speranza che la classe medica possa migliorare sempre più, e ritornare anche nell'immaginario popolare ad una più lusinghiera considerazione...